

編號：CCMP96-RD-009

中醫藥國際化人才培訓(II)(2-1)

張永勳^{1,2} 何玉鈴³ 黃俊評¹ 洪書婷¹

¹中國醫藥大學 ²中國醫藥大學附設醫院 ³弘光科技大學

摘 要

加入世界衛生大會(WHA)及世界衛生組織(WHO)為國人一致之目標，許多民間團體，如台灣醫界聯盟積極努力推動。唯中醫藥界過去與相關國際傳統醫學組織較少交流，而未參與，因此積極培育中醫藥國際交流人才乃刻不容緩之事。

本計畫開設中醫藥英文研習班，於96年11月3日起至12月29日起連續每週六，共18單元，三學分54小時，假台中中國醫藥大學開設以英文講授之中醫藥課程，鼓勵國內中醫藥學術界、產業界及中醫藥相關科系在學學生修習（包括博碩士班研究生），讓學員習慣於英文環境討論中醫藥內容。計有328位學員報名，其中包括3位外籍學員，共有1943人次參與，每場平均人數108人。本研習班在12月29日舉行結業典禮，衛生署中醫藥委員會林宜信 主委親自蒞臨主持並頒發“研習證書”給全勤學員代表，並由三位學員代表上台以英文發表感言。從滿意度調查中，有90%學員認為演講內容可提升自己英文能力，對整體授課情形則有96%的學員表示滿意。

為使更多中醫藥界人士也能參與，本計畫於97年3月15日、16日舉辦二天之中醫藥國際化研討會，共有12位講者（含4名外國講者），計14個不同主題做報告。全部活動以英文進行，所安排課程除中醫藥相關內容外，也安排國際化相關課程，使學員有能力積極參與中醫藥國際事務，參加人數約250人。

關鍵詞：中醫藥國際化、人才培訓、中醫藥英文課程、研討會

Number:CCMP96-RD-009

International Personnel Training Program in Traditional Chinese Medicine (II)(2-1)

Yuan-Shiun Chang^{1,2}, Yu-Ling Ho³, Chun-Ping Huang¹, Shu-Ting Horng¹

¹ China Medical University, ² China Medical University Hospital,

³ Hungkung University

ABSTRACT

Participating in World Health Assembly and World Health Organization has been the major goal for Taiwanese people. Many non-governmental organizations, such as Foundation of Medical Professionals Alliance in Taiwan (FMPAT), had been working very hard in the past. However, TCM Communities, which have not been communicated much with international counterparts, were not involved in this national campaign. Therefore, international personnel training program in TCM has become very important.

This project offered 54-hour English courses in TCM on weekends from November 3rd, 2007 to December 29th, 2007 for eight consecutive weeks for Chinese medicine communities, including academic staffs, clinical practitioners, industrial personnels and students from related graduate and undergraduate programs. The courses offered the participants to discuss TCM in English environments. There were 328 participants (including 3 foreigners) registered for the courses.

In order to have more TCM relative proficiencies participating in this project, we held a 2-day symposium, "Symposium on Internationalization and Globalization of Traditional Chinese Medicine", on March 15th, 16th, 2008. 12 speakers, including 4 foreign scholars, gave speeches in 14 different topics in English. The topics involved both TCM and internationalization-related issues and 250 people were enrolled.

Keywords: Internationalization of TCM, Personnel Training, English Courses in TCM, Symposium

壹、前言

世界衛生組織於2002年5月16日首次公布了《2002年至2005年世界衛生組織傳統醫藥及替代醫藥全球策略》【WHO TRADITIONAL MEDICINE STRATEGY 2002-2005】⁽¹⁻³⁾。主要內容包括：各國傳統醫藥回顧、傳統醫藥/替代醫藥將面臨的挑戰、WHO所起作用、傳統醫藥／替代醫藥的國際及國內組織、2002～2005年策略及行動計畫、傳統醫藥／替代醫藥在各國的法律地位等。該戰略的公布有助於各國開展對傳統醫藥及替代醫藥的規範化管理，使其更加安全可靠，能被更多的民眾獲得且其資源可持續利用。

在世界衛生組織日前發布的新聞公報說80%的民眾使用傳統醫藥，因此我們非常需要及時地評估傳統醫藥的安全性、有效性以及質量標準。同時，這也是保護我們歷史遺產及傳統文化知識的一部分。我們必須開展傳統醫藥的規範化管理並將它納入國家醫療衛生體制之中⁽⁴⁻⁶⁾。

國內中醫藥界過去較少參與國際傳統醫學組織及學會，在國內積極推動加入WHO之運動中，中醫藥界一直缺席，最近由於WHO倡導2002年至2005年傳統醫藥及替代醫藥全球策略，中醫藥界之角色顯得更為重要，在加強國際交流之過程，提昇以中醫藥界業人士外語能力是刻不容緩的事情，本計畫以國內中醫藥學術界、產業界及在學學生為對象，安排英文之中醫藥教學課程，並舉辦中醫藥國際化研討會，提供學員中醫藥之英文環境。

國內西醫西藥界與國際醫學界交流一向頻繁，對於後繼國際交流人才之培訓業也不遺餘力，包括鼓勵在學之醫學系學生及藥學系學生參加世界醫學生大會及藥學生大會，擴大其國際視野，也增加交流機會。

國際東洋醫學會員是我國積極參與之少數傳統醫學國際組織，除了在理事會十八位理事中有五位我國籍理事外，也曾經於1992年及2003年主辦過第七屆及第十二屆國際東洋醫學大會，2005年10月第十三屆大會在韓國舉行，會中通過2007年第十四屆國際東洋醫學會再由我國舉辦⁽⁷⁻⁸⁾。在此基礎下，衛生署中醫藥委員會特將2006年訂為中醫藥國際化啟動年⁽⁹⁻¹²⁾，將安排非洲等友邦國家中高級傳統醫藥管理人員來台研習傳統醫藥之管理，也將舉辦國際針灸班及國際中醫學程，因此中醫藥國際化人才培訓工作更顯得重要。

本計畫擬分下列數點分項推動：

一、開設中醫藥英文研習班

中國醫藥大學為推動國際化，自九十三年九月起，要求每一系所每學期至少開設一門以英文授課之課程，配合本計畫之進行，除鼓勵中醫藥系所教師於正課內容以英文教授中醫藥課程外，本計畫分兩年進行，第一年（96年）及第二年（97年）擬利用星期六週末，開設三學分54小時以英文講授之中醫藥課程，鼓勵國內中醫藥學術界、產業界、臨床醫師、教師及中醫藥相關科系在學學生修習（包括博碩士班研究生），師生習慣於英文環境討論中醫藥內容。授課師資除中國醫藥大學及附設醫院相關教師及醫師外，也將廣邀國內具英文教學能力之中醫藥學者協助教學，特別是美、英籍專家，如長庚大學魏迺杰(Nigel Wiseman)老師等。

二、舉辦中醫藥國際化研討會

為使更多中醫藥界人士也能參與，本計畫擬於執行期間，每年舉辦一場二天之英文中醫藥國際化研討會，並邀請數位國際知名傳統醫藥之專家學者作特別演講，全部活動以英文進行，所安排課程除中醫藥相關內容外，也安排國際化相關課程，使學員有能力積極參與中醫藥國際事務，兩天之中醫藥國際化研討會將全程錄影，並將光碟交中醫藥委員會存參。

三、舉辦國際性中醫藥研習營

在本項教育訓練有基礎後，未來可考慮擴大舉辦國際性中醫藥研習營，擴大國際交流。

四、積極參與國際中醫藥學術研討會

世界衛生大會(WHA)是世界衛生組織(WHO)191個會員國一年一度之聚會，我國自退出聯合國後，就一直未能參與，以致與國際醫藥界脫鉤，因此國內醫學界及民間團體，包括台灣醫界聯盟(MPAT)及旅美熱心台灣公共事務之人士，近年來積極推動努力，這些成員絕大部分為西醫界之人士，國內中醫藥界過去對國際性交流較少涉及，而未能參與。但WHO近年來積極推動各國傳統醫學之發展與國內中醫藥之發展方向不謀而合⁽¹³⁾。

世界衛生組織於2002年5月16日首次公布了《2002年至2005年世界衛生組織傳統醫藥及替代醫藥全球策略》【WHO TRADITIONAL

MEDICINE STRATEGY 2002-2005】⁽¹⁻³⁾。主要內容包括：各國傳統醫藥

回顧、傳統醫藥／替代醫藥將面臨的挑戰、WHO所起作用、傳統醫藥／替代醫藥的國際及國內組織、2002～2005年策略及行動計畫、傳統醫藥／替代醫藥在各國的法律地位等。該戰略的公布有助於各國開展對傳統醫藥及替代醫藥的規範化管理，使其更加安全可靠，能被更多的民眾獲得且其資源可持續利用。該書2002年公告時僅有英文版，2004年增加中文版，2005年底已有阿拉伯文及俄文版，可見其受重視之程度。

WHO指出這一全球策略旨在發揮傳統醫藥在保障民眾健康方面的真正潛能，儘量減少其錯誤應用造成的風險。"目前傳統醫藥全球醫藥市場年銷售額高達600億美元，且每年在不斷增高。最新研究發現，傳統醫藥不僅對慢性疾病的療效值得肯定，而且對治療感染性疾病呈現了獨特的療效。世界衛生組織希望其《2002年—2005年傳統醫藥及替代醫藥全球策略》的實施能達到如下目的：

- (一) 鼓勵各國政府開展對傳統醫藥／替代醫藥的規範化管理並將其納入本國的國家衛生保健系統。
- (二) 促進傳統醫藥／替代醫藥的安全性、有效性及質量標準研究。
- (三) 保證民眾對傳統醫藥／替代醫藥的可獲得性及費用的可承受性。
- (四) 促進傳統醫藥／替代醫藥的合理使用。

台灣大學公共衛生學院職業醫學暨工業衛生研究所詹長權教授以多年來參加國際事務之經驗，多次極力呼籲國內中醫藥界應積極培養中醫藥國際化之人才，以加強與各國傳統醫學界之交流。行政院衛生署中醫藥委員會有鑑於此，特別將中醫藥國際化之人才培訓再列為本年度研究計畫徵求重點，積極培育這方面人才⁽¹⁴⁻¹⁵⁾。

國際東洋醫學會是國際上少數台灣積極參與之國際組織，國際東洋醫學會(International Congress of Oriental Medicine)簡稱ICOM，以傳統東方醫學之研究發展為宗旨，大會本部設在韓國漢城市，成立於1976年。

國際東洋醫學會，雖名為東洋醫學（以別與西方醫學），實在發揚中國傳統醫藥文化。成立至今已辦理過十二次大會，原則上定期每兩年舉行一次國際性學術大會，所研討及發表的論文，均以提昇中醫藥現代化為目標。我國自不能摒棄於此一國際性機構之外，因此自第一屆起，歷屆我國中醫藥專家學者均出席此一盛會並提出論文發表。

首屆大會於1976年10月28-30日（約14國700人參加）在漢城舉行，揭櫫其創會之目的在於研究發揚東洋醫學，並促進國際間對於傳統醫學之學術交流及資訊交換，更擴大傳統醫學之國際性發展，

以增進人類健康。以後分別在第二屆韓國之慶州（1980.9.25-27，12國，1200人參加）、第三屆瑞士之洛桑（Lausanne，1983.4.12-15，17國，165人參加）、第四屆東京（1985.10.18，20國，1141人參加）、第五屆漢城（1988.11.7-9，17國，2000人參加）、第六屆京都（1990.10.19-21，15國，600人參加）、第七屆中華民國台中市（1992.11.20-22，14國，1356人參加）、第八屆漢城（1995.11.10-12，28國，4500人參加）、第九屆拉斯維加（1998.7.24-26，10國，600人參加）、第十屆東京（1999.4.27-28，8國，2573人參加）、第十一屆漢城（2001.10.11-14，15國，1200人參加）、第十二屆台北（2003.11.6-9，10國1500人參加）、第十三屆韓國大邱（2005.10.20-22，15國，2000人參加）舉行^(7,8)。

第七屆東洋醫學大會在台灣台中市舉行，出席大會人數多達1356人，其中外國人中以日本292人最多，其次是韓國人44人，其他如大陸、美國、加拿大、俄羅斯、比利時、香港、德國、法國、菲律賓、馬來西亞、保加利亞、澳洲等亦均有人出席，國內杏林則有千餘人共襄盛舉。

第十二屆國際東洋醫學大會，再度由我國負責主辦，於2003年11月6-9日假台北榮民總醫院會議中心舉行，由國立中國醫藥研究所主辦，行政院衛生署中醫藥委員會也編列經費補助，共有多達1500人國際中醫藥界人士參加，共襄盛舉⁽⁷⁾。

2005年10月第十三屆在韓國舉辦時⁽⁸⁾，更通過2007年第十四屆國際東洋醫學會將再度由我國負責主辦，此為難得之機會，國內中醫藥界正積極籌備中。

目前國際東洋醫學會理事會十八位理事中，我國籍理事包括行政院衛生署中醫藥委員會林宜信主任委員、謝明村教授、顏焜熒教授及許照信教授、謝慶良教授等五位，陳介甫教授更獲聘為大會副會長，為世界性傳統醫學組織中，我國唯一有理事名額者，今後應更積極參加。

國際上西醫西藥之學會或團體很多，台灣醫藥界也都積極參與。為培養未來國際醫藥交流人才，台灣醫學生聯合會及台灣藥學生聯合會過去數年即積極參與國際及亞太地區醫藥學生團體組織，學習國際交流經驗。

中華民國醫學生聯合會(MSA-ROC)於民國七十七年由教育部核准成立，是全國第一個合法之跨校性全國學生組織。理事會理事由各醫學院醫學系會會長出任，臺大、陽明、北醫、國防、長庚、

中國、中國中醫、中山、成大、高醫及慈濟之醫學院醫學系及中醫學系學生皆為醫聯會之成員⁽¹⁶⁾。

醫聯會也統籌國際間醫學生的交流活動。早在多年前，醫聯會已經成為亞洲醫學生聯合會(Asian Medical Students' Association)和東亞醫學生會議的會員國。民國84年，「醫聯會」以中華民國的名義，正式申請成為聯合國名下世界醫學生聯盟(International Federation of Medical Students' Association, IFMSA)的會員國，為「醫聯會」的國際化開啟了一扇大門。

世界醫學生聯盟International Federation of Medical Students' Association (IFMSA)成立於1951年，是一個獨立、非政治性、與聯合國系統有聯繫的非官方組織，由各國醫學生聯合會組成。目前IFMSA共有超過七十個會員國，遍佈世界五大洲。

世界醫學生大會General assembly (GA)是世界醫學生組織(IFMSA)一年兩度的重要集會。出席者包括來自全球五大洲八十幾個國家五百多位的醫學生代表，以及各國際組織（如世界衛生組織）的貴賓。GA的會期大約七到八天，大會開幕之前有為期三到四天的學術研討會(Pre-GA Workshop)，之後則有主辦國精心設計的會後旅遊(Post-Meeting Tour)，因此整個事件大約為期兩週。

中華民國醫學生聯合會經大力努力推動，爭取到世界醫學生年會(IFMSA)於2002年7月26日至8月2日在台北舉行，可說是我國非政府組織在外交上一大突破，共有來自68個國家，五百多位醫學生與會，盛況空前。大會並在環亞飯店舉辦2天之傳統醫學論壇，由長庚大學中醫系及中國醫藥大學中醫系同學協助辦理，深獲好評。

國際藥學生聯會(International Pharmaceutical Students' Federation, 簡稱IPSF)於1949年創立於英國倫敦，該會代表全世界超過90個國家近35萬人次藥學系學生。該會由國際藥學會(International Pharmaceutical Federation, 簡稱FIP)積極支持成立⁽¹⁷⁾。

IPSF主要推動全世界藥學生之權益及國際間之合作交流，每年固定於八月間召開大會，約有超過200位來自全世界藥學生參加，IPSF也舉辦學生交流活動(Student Exchange Program, 簡稱SEP)，約有50個國家會員積極參與。

中華民國藥學生聯合會(Pharmaceutical Student Association of Republic of China簡稱PSAROC)於2000年八月以非會員國身份加入IPSF，我國並於2000年起首度有學生代表出席該會，成功地推展了

屬於藥學生之外交。2004年世界藥學生年會於新加坡舉行，我國也有多位學生代表參加，並特別宣導我國學生聯合會近一兩年協助衛生署推動之全國小學生正確用藥教育計畫，並作成中英對照手冊，達成國際宣導之目的。

IPSF下設各洲的區域辦公室(Regional Office)，我們台灣在亞洲，屬於亞洲地區之辦公室，全名是(Asian Pacific Regional Office，簡稱APRO)。除IPSF外，APRO自2001年在新加坡舉辦第一屆年會後，第二屆由我國取得主辦權，於2002年7月4日至10日在台北台灣大學舉辦，由中華民國藥學生聯合會主辦，台大藥學系系學會承辦，共有近100位國際藥學生參加，成功達成學生國民外交之任務，2003年因SARS停辦，2004年在泰國，明年2005年APRO年會將在日本舉辦。

衛生署中醫藥委員會特將2006年訂為中醫藥國際化啟動年，與衛生署國際合作處合作，委託中國醫藥大學張永勳教授辦理「非洲等開發中國家傳統醫藥(CAM/TM)人才培訓研習營計畫」，於95年9月19日~10月2日舉辦「2006年國際傳統／替代醫藥專業訓練(2006 CAM/TM Professional Training Program)」，共有27位來自21個國家之友邦傳統醫藥管理之官員及學者，多經由各國衛生部推薦報名來台參訓。除友邦學員外，衛生署及TaiwanIHA也安排20位之國內各級衛生主管機關、中醫醫療單位與中草藥產業界及學術界之同仁或在校研究生代表參加，以促進彼此之交流機會。課程係由認識台灣開始，逐步安排介紹國內醫藥進步現況，包括介紹我國醫政、藥政、食品衛生、防疫及健保之經驗，我國中醫藥之醫療、政策、研發與法規，同時說明我國GMP中藥廠之現況。研習期間也參觀長庚紀念醫院之中醫部及養生村、屏東基督教醫院、順天堂藥廠台中廠、港香蘭藥廠等單位及國內風景區。本次訓練參訓學員均肯定主辦單位的精心安排，此次培訓不僅讓學員在傳統醫學領域專業上獲得提昇，也對台灣傳統醫藥的發展與進步深感敬佩。此次專業訓練，為國內近年來由我國主辦，參加國家代表最多之國際傳統醫藥人員交流活動，藉由本次活動，期能增進我國與友邦合作互動關係，強化我國對友邦之醫療援助成果，推廣國際傳統醫藥事務，提升我國國際衛生形象，並建立更多與友邦衛生醫療合作交流機會。2007年起也將舉辦國際針灸班及國際中醫學程，因此中醫藥國際化人才培訓工作更顯得重要。

台灣中醫藥界除國際東洋醫學會外，過去較少參與國際性之組

織及活動，在學學生與國際中醫藥團體之往來更少，本計畫為此擬積極培養具外語能力及國際觀之年輕中醫藥界尖兵，擴展其國際視野及語言能力，安排英文之中醫藥學習交流環境，並安排英文進行之中醫藥英文研習班及中醫藥國際化研討會，達到培養中醫藥國際人才之目的。

五、繳交成果報告

貳、材料與方法

一、開設以英文講授之中醫藥英文研習班

中國醫藥大學為推動國際化，葉純甫校長自九十三年九月起，要求每一系所每學期至少開設一門以英文授課之課程，配合本計畫之進行，除鼓勵中醫藥系所教師於正課內容以英文教授中醫藥課程外，自96年11月3日起至12月29日止連續八週利用週六（包括12月23日星期日）上課，共18單元，三學分54小時，以英文授課之中醫藥英文研習班，鼓勵已修習中醫藥相關課程之中醫藥科系學生、博碩士研究生和相關科系之教授修習，讓師生習慣於英文環境討論中醫藥內容。授課全程以英文講授，本計畫很榮幸邀請到國內外14位學者專家以“全程英文”演講中醫藥相關講題，第一週特邀請到美國西雅圖永康中醫診所(Yong Kang Chinese Medicine Clinic)負責中醫師美籍Dr. Michael Max演講「TCM in USA美國中醫藥概況」及「The Classical Formulas of 傷寒論and金匱要略（經方）」，第二週邀請到朝陽科技大學理工學院院長暨生技所所長蔡新聲 教授演講「Plant Tissue Culture中藥之植物組織培養」及Dr. John Jaime Perez演講「International Migration and Health國際性遷徙與健康」，第三週邀請到學士後中醫系陳必誠 副教授演講「Introduction to Acupuncture and Moxibustion中醫針灸簡介」及生命科學系徐媛曼 助理教授演講「Introduction to Biotechnology生物科技簡介」，第四週邀請到中國藥學研究所 張永勳教授演講「The Quality and Efficacy of Ginseng人參之品質及療效」及Dr. John Jaime Perez演講「The Impact of Socioeconomic Inequalities on the Health of Children of vulnerable populations社會經濟對兒童及易受傷人群健康不平等之衝擊」，第五週邀請到國際學術交流中心關超然 主任演講「Application of PBL in TCM Teaching應用PBL作中醫藥教學」及「Introduction of TCM中醫藥概論」兩單元，第六週邀請到衛生署台北醫院中醫科許中華 主任演講「Developing International Medical Relationship: Sharing experience from a TCM worker」及屏東基督教醫院國際醫療合作中心陳志成 主任演講「Experience Sharing of Medical Mission to Africa 非洲醫療團之經驗分享」，第七週邀請到藥學系吳介信 主任演講「Evaluation of Herbal Medicine on Cardiovascular Diseases中草藥在心血管方面之應用」、宜蘭縣員山榮民醫院中醫科黃林煌 主任演講「Special Topic in TCM and TCM Diplomacy Experience Sharing中醫藥專題及國際交流經驗分享」，12月23日星期日再特別邀請到中醫藥典籍翻譯專家長庚大學中醫系魏

迺杰 教師(Dr. Nigel A. R. Wiseman)演講「Putting Back the T and C in Traditional Chinese Medicine」及「Learning Chinese Medicine English」兩單元，第八週邀請到中醫研究所江素瑛 助理教授演講「Herbal Safety 中草藥安全性」及神經科學與認知科學研究所代所長梁育民 副教授演講「Ion Channels and Their Modulation by Herbal Compounds離子通道與中草藥參與之調控」。

二、舉辦中醫藥國際化研討會

為使其他學校中醫藥科系學生也能參與，本計畫利用週末舉辦中醫藥國際化研討會，以期增加國內中醫藥相關領域之學生、博、碩士研究生和教授之國際學術交流機會。為求落實中醫藥的實施，本研討會亦開放給業界人士參與，共有數十名中醫藥界專業人士報名（含中西醫師、藥廠研發人員、中藥商等等）。

本研討會邀請12位國內外之名學者，全程以英文進行，分別就14個不同主題（台灣之中醫藥政策與成果、台灣中醫藥之發展、香港中醫藥之發展、從傳統療法之全球現況看其前景與挑戰、腹證以及草藥處方的選擇、活血化瘀中藥之研究、莧菜的生技應用、健保局如何因應醫療成本上漲問題、署立台北醫院之中醫訓練與臨床研究、中醫藥研究現況、一件奇特的瘰癧案子：以思考體質為治瘰癧、如何撰寫學術論文台灣、當今中醫藥產業暨其未來發展、以代謝質體學作中藥品質評估）給予經驗分享與寶貴意見。會後發給學員問卷，針對「研討會項目評估」（10個小項）、「授課主題興趣程度」、「授課主題滿意程度」等三大項做意見調查（詳見表三）。除了分析調查結果外，亦根據學員背景資料做統計，並彙整學員建議，以期集思廣益，於下次相關研討會中精益求精。

三、中醫藥英文研習班之課程表

場次	日期	星期	時間	講 題	講 員
1	11/3	六	9:00~12:00	TCM in USA 美國中醫藥概況	Dr. Michael Max Yong Kang Chinese Medicine Clinic (Seattle, U.S.A.)
2	11/3	六	13:30~16:30	The Classical Formulas of 傷寒論and金匱要略（經方）	
	11/10	六		Mid-team Exam Break 期中考前停課	
3	11/17	六	9:00~12:00	Plant Tissue Culture 中藥之植物組織培養	蔡新聲 教授 朝陽科技大學 生物技術研究 所講座教授兼理工學院院長 暨生技所所長
4	11/17	六	13:30~16:30	International Migration and Health 國際性遷徙與健康	Dr. John Jaime Perez National Chung Hsing University
5	11/24	六	9:00~12:00	Introduction to Acupuncture and Moxibustion 中醫針灸簡介	陳必誠 副教授 中國醫藥學院 學士後中醫系
6	11/24	六	13:30~16:30	Introduction to Biotechnology 生物科技簡介	徐媛曼 助理教授 中國醫 藥大學 生命科學系
7	12/1	六	9:00~12:00	The Quality and Efficacy of Ginseng 人參之品質及療效	張永勳 教授 中國醫 藥大學 藥學院 中國 藥學研究所
8	12/1	六	13:30~16:30	The Impact of Socioeconomic Inequalities on the Health of Children of vulnerable populations 社會經濟對兒童及易受傷人 群健康不平等之衝擊	Dr. John Jaime Perez National Chung Hsing University
9	12/8	六	9:00~12:00	Application of PBL in TCM Teaching 應用PBL作中醫藥教學	關超然 主任 中國 醫藥大學 國際學 術交流中心
10	12/8	六	13:30~16:30	Introduction of TCM 中醫藥概 論	
11	12/15	六	9:00~12:00	Developing International Medical Relationship: Sharing experience from a TCM worker	許中華 主任 衛生署台 北醫院中醫科
12	12/15	六	13:30~16:30	Experience Sharing of Medical Mission to Africa 非洲醫療團 之經驗分享	陳志成 主任 屏東 基督教醫院 國際 醫療合作中心

場次	日期	星期	時間	講 題	講 員
13	12/22	六	9:00~12:00	Evaluation of Herbal Medicine on Cardiovascular Diseases 中草藥在心血管方面之應用	吳介信 系主任 中國醫藥大學 藥學系暨碩博士班
14	12/22	六	13:30~16:30	Special Topic in TCM and TCM Diplomacy Experience Sharing 中醫藥專題及國際交流經驗分享	黃林煌 主任 宜蘭縣中醫師公會理事長 宜蘭縣員山榮民醫院中醫科
15	12/23	日	9:00~12:00	1. Putting Back the T and C in Traditional Chinese Medicine 2. Cross-Cultural Translation of Medicine 3. Approaches to Chinese Medical Translation	Dr. Nigel A. R. Wiseman 魏迺杰 教師 長庚大學中醫系
16	12/23	日	13:30~16:30	Learning Chinese Medicine English	
17	12/29	六	9:00~12:00	Herbal Safety 中草藥安全性	江素瑛 助理教授 中國醫藥大學 中醫研究所
18	12/29	六	13:30~16:30	Ion Channels and Their Modulation by Herbal Compounds 離子通道與中草藥參與之調控	梁育民 副教授 中國醫藥大學 生理學科

四、英文中醫藥國際化研討會之議程

中國醫藥大學五十週年校慶系列活動

英文中醫藥國際化研討會議程



日期：民國九十七年三月十五、十六日(星期六、日)
地點：台中市學士路 91 號 中國醫藥大學 103 講堂
指導單位：行政院衛生署
主辦單位：行政院衛生署中醫藥委員會
承辦單位：中國醫藥大學藥學院中國藥學研究所



第一天 (3/15) 週六

時 間	內 容	講 員
08 : 00 ~ 08 : 30	報到 (Registration)	
08 : 30 ~ 09 : 00	開幕式 (Opening Ceremony)	黃榮村 (Jong-Tsun Huang) 校長 林宜信 (I-Hsin Lin) 主任委員
主持人 張永賢 (Yung-Hsien Chang)		
09 : 00 ~ 09 : 50	台灣之中醫藥政策與成果 The Policy and Achievements of Traditional Medicine (TM) in Taiwan	林宜信 (I-Hsin Lin) 主任委員 行政院衛生署中醫藥委員會
09 : 50 ~ 10 : 40	台灣中醫藥之發展 The Development of Chinese Medicine in Taiwan	林昭庚 (Jaung-Geng Lin) 教授 中國醫藥大學中醫研究所
10 : 40 ~ 11 : 00	茶敘 (Coffee/Tea Break)	
主持人 吳介信 (Chieh-His Wu)		
11 : 00 ~ 11 : 50	香港中醫藥之發展 (1997-2007) Development of Chinese Medicine in Hong Kong, 1997-2007	車鎮濤 (Chun-Tao Che) 院長 香港中文大學中醫學院
11 : 50 ~ 12 : 40	從傳統療法之全球現況看其前景與挑戰 Prospects and Challenges of Traditional Medicine in a Global Context	黃怡超 (Yi-Tsau Huang) 教授 陽明大學傳統醫學研究所
12 : 40 ~ 14 : 00	午餐 (Lunch Time)	
主持人 陳玉芳 (Yuh-Fung, Chen)		
14 : 00 ~ 14 : 50	腹證以及草藥處方的選擇 Abdominal Diagnosis and the Selection of Herbal Formulas	Dr. Michael Max L.Ac Yong Kang Chinese Medicine Clinic (Seattle)
14 : 50 ~ 15 : 40	活血化癥中藥之研究 Vascular Effect of Some Chinese Herbs	關超然 (David C. Y. Kwan) 主任 中國醫藥大學國際學術交流中心
15 : 40 ~ 16 : 00	茶敘 (Coffee/Tea Break)	
主持人 徐媛曼 (Yuan-Man Hsu)		
16 : 00 ~ 16 : 50	莧菜的生技應用 Amaranthus caudatus: Some Biomedical Applications	Dr. John Jaime Perez C.

第二天 (3/16) 週日

時 間	內 容	講 員
主持人 江素嫻 (Su-Yin Chiang)		
09：00~09：50	健保局如何應應醫療成本上漲問題 How Taiwan' s National Health Insurance Provides Universal Coverage While Contain Health Cost Inflation	巫敏生（Victor Wu）副經理 健保局企劃處
09：50~10：40	署立台北醫院之中醫訓練與臨床研究 TCM Medical Training and Clinical Research in Taipei Hospital	許中華(Chung-Hua Hsu)主任 衛生署台北醫院中醫科
10：40~11：00	茶敘（Coffee/Tea Break）	
主持人 許中華 (Chung-Hua Hsu)		
11：00~11：50	中醫藥研究現況 Chinese Medicine Research	車鎮濤（Chun-Tao Che）院長 香港中文大學中醫學院
11：50~12：40	一件奇特的痤瘡案子：以思考體質為治痤瘡 An Unusual Case of Acne: Focusing through the lens of constitution	Dr. Michael Max L.Ac Yong Kang Chinese Medicine Clinic (Seattle)
12：40~14：00	午餐（Lunch Time）	
主持人 鍾景光 (Jing-Gung Chung)		
14：00~14：50	如何撰寫學術論文 How to Write a Scientific Paper	柯杰夫（Mr. Jeffrey C. Conrad） Copy Editor Mid-Taiwan Journal of Medicine
14：50~15：40	台灣當今中醫藥產業暨其未來發展 Current Situation and Future Trend of Chinese Herb Medicine Industry in Taiwan	王昭傑（Chao-Chieh Wang）高級專員 勝昌製藥廠股份有限公司
15：40~16：00	茶敘（Coffee/Tea Break）	
主持人 張永勳 (Yuan-Shiun Chang)		
16：00~16：50	以代謝質體學作中藥品質評估 Metabolismic Evaluation of Quality Control on Chinese Herbal Material	張文德 (Wen-Te Chang)助理教授 中國醫藥大學中藥資源學系
16：50~17：30	綜合討論（General Discussion）	

參、結果

一、開設以英文講授之中醫藥英文研習班

本次研習班共有國內328位學員報名參加，其中具博士學位者33名，碩士學位者45名（學歷分析如表一），除本校師生外，承蒙中國醫藥大學 吳聰能副校長協助將本班訊息傳至國內相關單位，因此也有許多校外中醫藥產官學界人士參加（經歷分析如表二），其中還有3位外國籍學員，總上課人次達1943人次，每場平均人數108人。

本研習班在12月29日舉行結業典禮，衛生署中醫藥委員會林宜信主委親自蒞臨主持並頒發“研習證書”給全勤學員代表，接著由三位學員代表上台以英文發表感言。中國醫藥大學 張永賢副校長、藥學院蔡輝彥 院長、國際學術交流中心關超然 主任、中醫系高尚德 主任、藥學系吳介信 主任、中藥所陳玉芳 所長、臨醫所高銘欽 教授等貴賓亦到場勉勵學員，使研習班教師及學員倍感光彩，典禮之後貴賓與全體學員在立夫教學大樓校門口大合照留念。學員於全部課程結束後依實際出席時數發予由行政院衛生署中醫藥委員會 林宜信主任委員與計畫主持人張永勳 教授共同具名之出席證書（如圖二）。

	
<p>96年11月3日 第一次上課與講員大合照</p>	<p>96年11月3日 開幕式</p>
	
<p>第一週講員 Dr. Michael Max</p>	<p>第二週上午講員 蔡新聲教授兼所長、院長</p>
	
<p>第二週下午講員 Dr. John Jaime Perez</p>	<p>第三週上午講員 陳必誠副教授</p>

圖一 中醫藥英文研習班上課照片



第三週下午講員徐媛曼助理教授



第四週上午講員張永勳教授



第四週下午講員Dr. John Jaime Perez



第五週講員關超然教授兼主任



第六週上午講員許中華主任



第六週下午講員陳志成主任與中藥組謝伯舟組長、計畫主持人張永勳教授合照



第七週上午講員吳介信主任



第七週上午講員黃林煌主任



第七週(12/23) 講員魏迺杰教師與張永勳教授合照



第七週(12/23)講員魏迺杰教師與學員合照



第八週上午講員江素瑛助理教授



第八週下午講員梁育民副教授兼代所長



結業典禮 林主任委員宜信蒞臨主持致詞



結業典禮 張副校長永賢蒞臨致詞



結業典禮 關主任超然蒞臨致詞



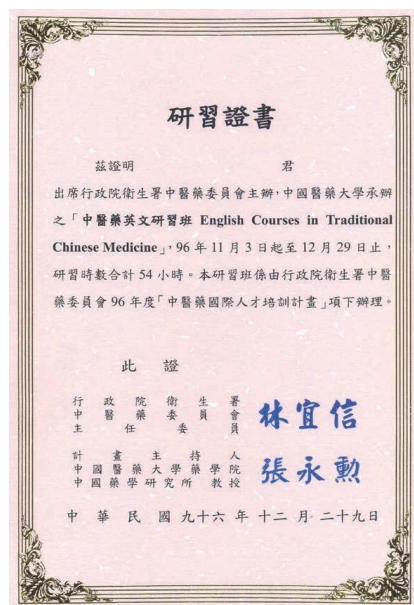
結業典禮 學員代表以英文發表感言



結業典禮 貴賓與學員代表合影



結業典禮 貴賓與全體學員合影



圖二 中醫藥英文研習班研習證書

於最後一週課程結束前，藉問卷進行學員滿意度評估，共回收問卷124份。本研討會係採用結構式問卷，問卷內容主要包括以下四部份：

(一) 個人基本資料，如：年齡、性別、教育程度、職業身份別、由何處得知消息…等。

(二) 學員對本研習班之滿意度

評估項目包括：英文演講內容難易度、英文演講內容符合學員需求、演講內容對自己從事的業務有實質幫助、研討會整體授課情形、上課場地…等。此部份，係採李克特尺度(Likert scale)五等級量表，對各評估項目之滿意程度進行評估，由5分到1分，分別代表非常滿意、滿意、沒意見、不滿意及非常不滿意。

(三) 學員對演講內容的興趣程度

評估項目包括本研討會各演講主題，亦採李克特尺度(Likert scale)五等級量表，對各評估項目之滿意程度進行評估，由5分到1分，分別代表非常滿意、滿意、沒意見、不滿意及非常不滿意。

(四) 學員對演講情形的滿意程度

評估項目包括本研討會各主題之演講情形，亦採李克特尺度(Likert scale)五等級量表，對各評估項目之滿意程度進行評估，由5分到1分，分別代表非常滿意、滿意、沒意見、不滿意及非常不滿意。

二、結果

(一) 基本資料分析：

參加本研討會以教授、研究生及在學大學生為主，佔58%。其得知本研討會消息之來源以網路公告和系所公告為主，分別佔34%與24%。

(二) 評估項目分析：

大多數參加學員認為英文演講內容符合需求（佔85%，認為對自己未來有所助益（佔86%），並且認為演講內容可提升自己英文能力（佔90%），至於對整體授課情形則有96%感到滿意。

(三) 對演講內容興趣程度分析：

就演講內容而言，大約有80~90%的學員表示有興趣表示大多數學員對於以英文來講授中醫藥方面課程深感興趣。

(四) 對演講情形滿意程度分析：

就演講情形而言，亦有超過90%的學員表示有興趣，表示大多數學員可以接受以英文來講授中醫藥方面課程。

藉由這些英文研習班系列課程及研討會之舉辦，可以提升參與學員的中醫藥英文程度，培養更多具有國際觀的中醫藥界人才。

表一、參加中醫藥英文研習班學員之學歷分析

學歷	博 士	碩 士	學 士	大學生	其他	合 計
人數	33人	45人	64人	118人	68人	328人

表二、參加中醫藥英文研習班學員之經歷分析

教職	中醫藥界	產業界	學生				其他	合計
48人	44人	18人	博士生	碩士生	大學生	後中系	43人	328人
			19人	26人	118人	12人		
			175人					

表三、中醫藥英文研習班滿意度調查表

行政院衛生署中醫藥委員會
中醫藥國際化人才之培訓計畫
「2007 年中醫藥英文研習班 English Courses in Traditional
Chinese Medicine」滿意度調查表

2007.12.29

敬愛的學員：

非常歡迎您參加本系列研習班！為瞭解您對本系列研習班之滿意度，請撥出您寶貴的幾分鐘，填寫這份問卷，本問卷採不記名方式，您所填寫的資料僅供日後辦理類似活動之參考，不做其他用途！謝謝您的協助！

敬祝

新春快樂！萬事如意！！

中醫藥國際化人才培訓計畫辦公室 敬上

一、個人基本資料：

1. 年齡：____歲
2. 性別：①☐男 ②☐女
3. 學歷：①☐高中(職) ②☐專科 ③☐大學 ④☐碩士 ⑤☐博士
4. 身份：①☐學生 ②☐教師 ③☐藥事人員 ④☐醫護人員 ⑤☐醫師 ⑥☐產業界
⑦☐研究人員 ⑧☐其他_____
5. 您由何處得知本研習班之訊息？①☐大會通知 ②☐網路 ③☐系所公告 ④☐海報宣傳
⑤☐其他_____

二、請依您個人對本研習班的看法，勾選您對下列評估項目的滿意程度：

評估項目	非常滿意	滿意	沒意見	不滿	非常不滿意
1. 演講內容的難易度。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. 演講內容符合多數學員的需求。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. 演講內容對提升自己的英文能力有所幫助。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. 演講內容對未來有所助益。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. 演講內容符合自己報名參加本研習班的期望。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. 本研習班整體授課情形。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. 提供講義及相關輔助教材之適當性。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. 本研討會安排的上課場地。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- | | | | | | |
|----------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 9. 本研討會安排的上課時間。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. 本研討會茶水及便當之提供與安排。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

三、請就本研習班各授課主題，勾選您對演講內容的興趣程度：

授 課 主 題	非 常 有 興 趣	有 興 趣	沒 意 見	沒 興 趣	非 常 沒 興 趣
1. TCM in USA 美國中醫藥概況(11/3)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. The Classical Formulas of 傷寒論 and 金匱要略(經方)(11/3)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Plant Tissue Culture 中藥之植物組織培養(11/17)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. International Migration and Health 國際性遷徙與健康(11/17)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Introduction to Acupuncture and Moxibustion 中醫針灸簡介 (11/24)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Introduction to Biotechnology 生物科技簡介(11/24)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. The Quality and Efficacy of Ginseng 人參之品質及療 (12/1)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. The Impact of Socioeconomic Inequalities on the Health of Children of vulnerable populations 社會經濟對兒童及易受 傷人群健康不平等之衝擊(12/1)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Application of PBL in TCM Teaching 應用 PBL 作中醫藥教 學(12/8)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Introduction of TCM 中醫藥概論(12/8)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Developing International Medical Relationship: Sharing experience from a TCM worker(12/15)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Experience Sharing of Medical Mission to Africa 非洲醫療 團之經驗分享(12/15)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Evaluation of Herbal Medicine on Cardiovascular Diseases 中草藥在心血管方面之應用(12/22)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Special Topic in TCM and TCM Diplomacy Experience Sharing 中醫藥專題及國際交流經驗分享(12/22)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Putting Back the T and C in Traditional Chinese Medicine(12/23)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Learning Chinese Medicine English(12/23)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. Herbal Safety 中草藥安全性(12/29)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18. Ion Channels and Their Modulation by Herbal Compounds 離子通道與中草藥參與之調控(12/29)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

四、請就本研習班各授課講師，勾選您對演講情形的滿意程度：

授 課 講 師	非 常 滿 意	滿 意	沒 意 見	不 滿 意	非 常 不 滿 意
1. Dr. Michael Max__TCM in USA 美國中醫藥概況(11/3)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Dr. Michael Max__The Classical Formulas of 傷寒論 and 金匱要略(經方)(11/3)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. 蔡新聲 教授__Plant Tissue Culture 中藥之植物組織培養(11/17)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Dr. John Jaime Perez__International Migration and Health 國際性遷徙與健康(11/17)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. 陳必誠 副教授__Introduction to Acupuncture and Moxibustion 中醫針灸簡介 (11/24)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. 徐媛曼 助理教授__Introduction to Biotechnology 生物科技簡介(11/24)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. 張永勳 教授__The Quality and Efficacy of Ginseng 人參之品質及療效(12/1)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Dr. John Jaime Perez__The Impact of Socioeconomic Inequalities On the Health of Children of vulnerable populations 社會經濟對兒童及易受傷人群健康不平等之衝擊(12/1)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. 關超然 主任__Application of PBL in TCM Teaching 應用 PBL 作中醫藥教學(12/8)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10.關超然 主任__Introduction of TCM 中醫藥概論(12/8)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11.許中華 主任__Developing International Medical Relationship: Sharing experience from a TCM worker(12/15)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12.陳志成 主任__Experience Sharing of Medical Mission to Africa 非洲醫療團之經驗分享(12/15)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13.吳介信 系主任__Evaluation of Herbal Medicine on Cardiovascular Diseases 中草藥在心血管方面之應用(12/22)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14.黃林煌 主任__Special Topic in TCM and TCM Diplomacy Experience Sharing 中醫藥專題及國際交流經驗分享(12/22)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15.Dr. Nigel A. R. Wiseman__Putting Back the T and C in Traditional Chinese Medicine(12/23)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16.Dr. Nigel A. R. Wiseman__Learning Chinese Medicine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

English(12/23)

17.江素瑛 助理教授__Herbal Safety 中草藥安全性(12/29)

☐ ☐ ☐ ☐ ☐

18.梁育民 副教授__Ion Channels and Their Modulation by

☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Herbal Compounds 離子通道與中草藥參與之調控(12/29)

五、以後若有類似活動，您是否再參加？☐願意 ☐不願意

六、您對本研習班之其他建議？_____

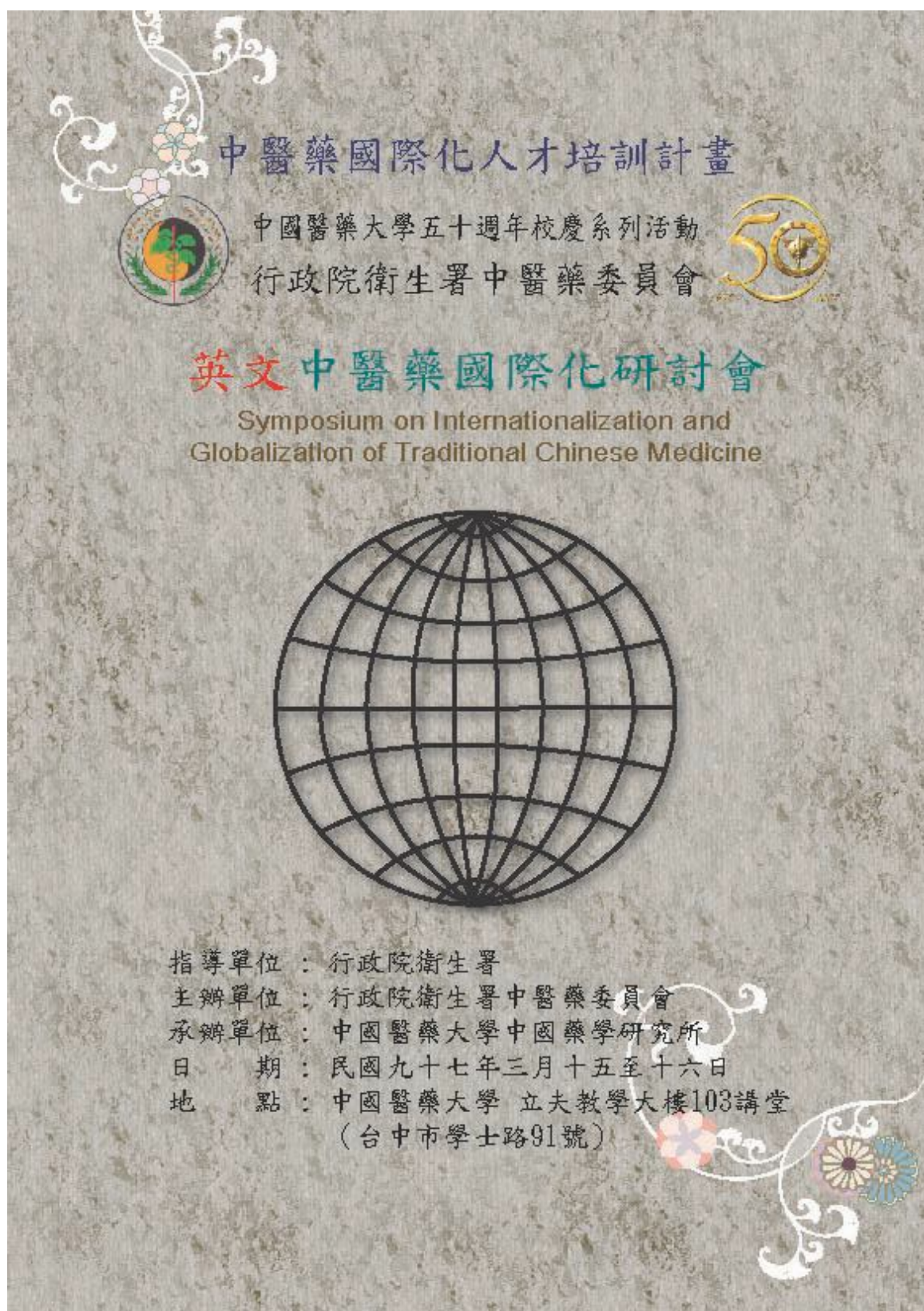
三、舉辦跨校性之中醫藥國際化研討會

(一) 研討會內容 中醫藥國際化研討會於97年3月15日、3月16日（週六、日）假

中國醫藥大學立夫教學大樓103講堂舉行，邀請國內外中醫藥界專家共12位蒞臨演講。研討會全程以英文進行，共有大專院校教師、研究人員、博、碩士班研究生、中醫師、藥師、生技廠及大學部學生等約250人報名參加。行政院衛生署中醫藥委員會林宜信主任委員、中國醫藥大學黃榮村校長、中國醫藥大學張永賢副校長、中國醫藥大學國際學術交流中心關超然主任、中國醫藥大學生命科學院周昌弘院長、中國醫藥大學藥學院蔡輝彥院長、中國醫藥大學公共衛生學院宋宏樟院長、藥政中心陳甘霖總經理等多位貴賓皆親臨指導，使研討會順利進行。



圖三 中醫藥國際化研討會出席證書



圖四 中醫藥國際化研討會論文集



圖五 中醫藥國際化研討會活動照片



中國醫藥大學 黃榮村
校長與生科院 周昌弘院長



中國醫藥大學 張永賢副校長



講者中國醫藥大學中醫系 林昭庚教授



講者陽明大學傳統醫學研究所 黃怡超教授



計畫主持人 張永勳教授致詞



講者 Dr. John Perez



中國醫藥大學學術交流中心 關超然主任



休息時間

	
<p>講者署立台北醫院中醫科 許中華主任</p>	<p>講者中台灣醫學雜誌編輯 Jeffrey Conrad</p>
	
<p>健保局 巫敏生副經理與學員互動</p>	<p>中醫藥國際化研討會團體照</p>
	
<p>學員報到</p>	<p>學員上課情形</p>

兩天「中醫藥國際化研討會」經徵詢各講員同意全程錄影，並燒錄成DVD光碟。

(二) 中醫藥國際化研討會 學員滿意度調查

1. 評估方法

於研討會結束前，藉問卷進行學員滿意度評估。本研討會係採用結構式問卷，問卷內容主要包括以下四部份：

(1) 個人基本資料，如：年齡、性別、教育程度、職業身份別、由何處得知消息等。

(2) 學員對本研討會之滿意度

評估項目包括：英文演講內容難易度、英文演講內容符合學員需求、演講內容對自己從事的業務有實質幫助、研討會整體授課情形、上課場地…等。此部份，係採李克特尺度(Likert scale)五等級量表，對各評估項目之滿意程度進行評估，由5分到1分，分別代表非常滿意、滿意、沒意見、不滿意及非常不滿意。

(3) 學員對演講內容的興趣程度

評估項目包括本研討會各演講主題，亦採李克特尺度(Likert scale)五等級量表，對各評估項目之滿意程度進行評估，由5分到1分，分別代表非常滿意、滿意、沒意見、不滿意及非常不滿意。

(4) 學員對演講情形的滿意程度

評估項目包括本研討會各主題之演講情形，亦採李克特尺度(Likert scale)五等級量表，對各評估項目之滿意程度進行評估，由5分到1分，分別代表非常滿意、滿意、沒意見、不滿意及非常不滿意。

2. 結果

(1) 基本資料分析：

參加本研討會以教授、研究生及在學大學生為主，佔77%。其得知本研討會消息之來源以網路公告和系所公告為主，共佔56%。另外，由校內教師鼓勵而參加者亦不在少數。表示中國醫藥大學非常鼓勵學生參加中醫藥國際化相關活動。

(2) 評估項目分析：

大多數參加學員認為英文演講內容符合需求（佔77.4%），認為對自己從事業務有實質幫助（佔79.4%），並

且認為演講內容對自身未來有所助益（佔74.1%），至於對整體授課情形則有91.3%感到滿意。

(3) 對演講內容興趣程度分析：

就演講內容而言，大約有75~90%的學員表示有興趣，其中對於「腹症：身體的地圖」、「活血化瘀中藥之研究」、「中醫藥研究現況」、「一件奇特的瘰癧案子：以思考體質為治瘰癧」、「以代謝體質作中藥品質評估」皆有近九成的學員表示興趣。顯示大多數學員對於以英文來講授中醫藥方面課程深感興趣。

(4) 對演講情形滿意程度分析：

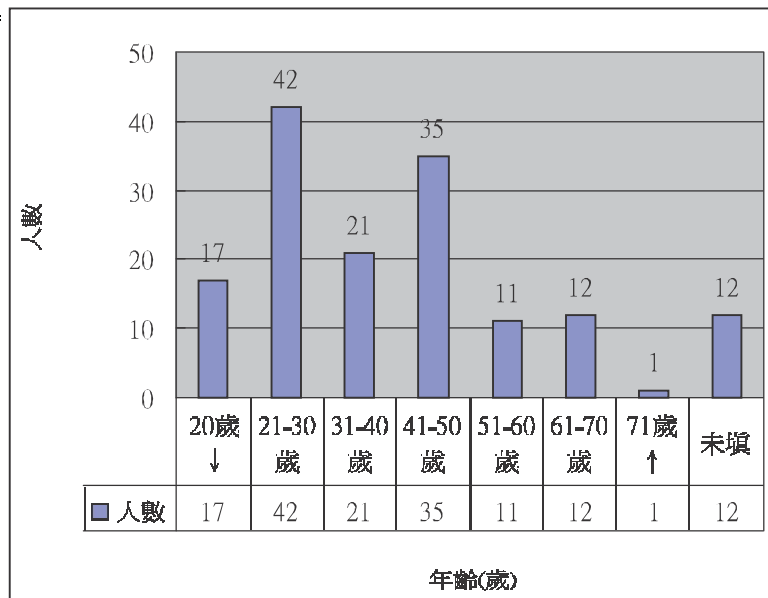
就演講情形而言，平均約有85%的學員表示有興趣，表示大多數學員可以接受以英文來講授中醫藥方面課程。

「中醫藥國際化研討會」滿意度調查

★本問卷發出192份，回收151份，回收率達78.64%。

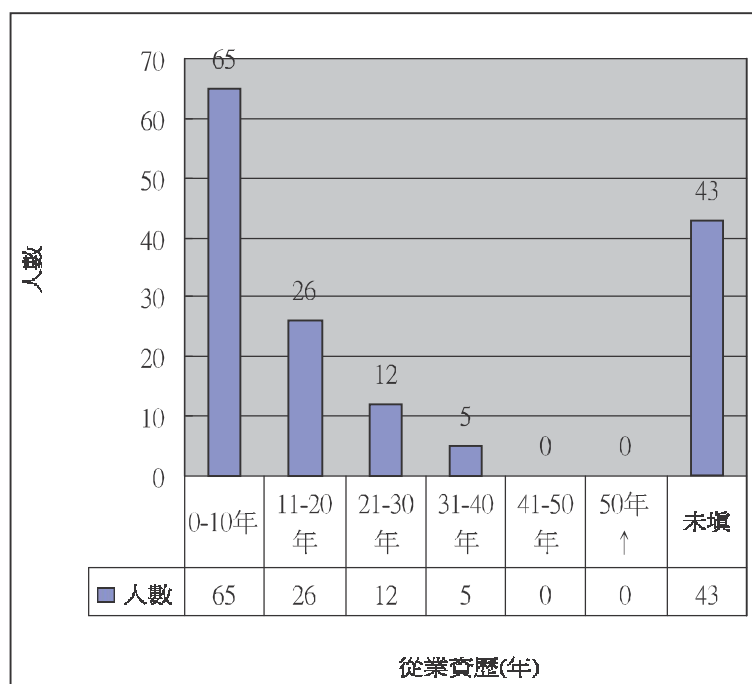
一、基本資料

1. 年齡



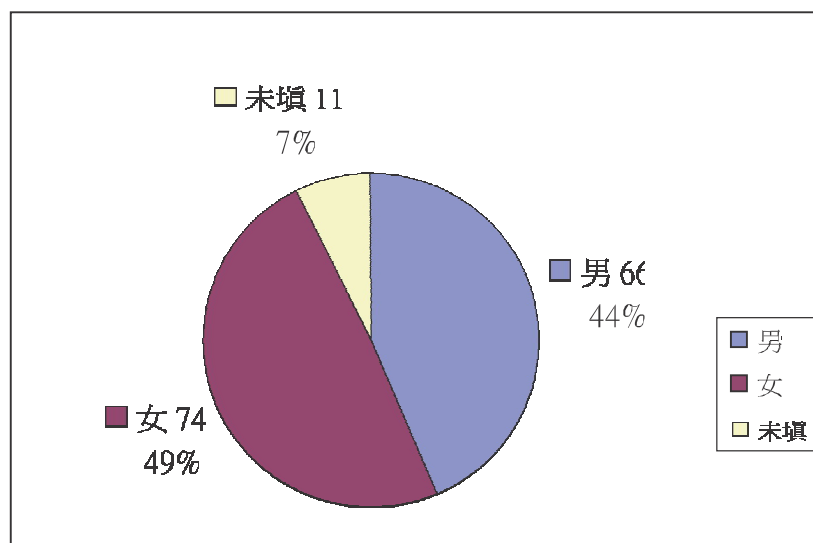
說明：本研討會主要以21~30歲的學員為主，佔全部學員之27.81%，其次為41~50歲的23.17%及31~40歲13.90%。

2. 從業資歷



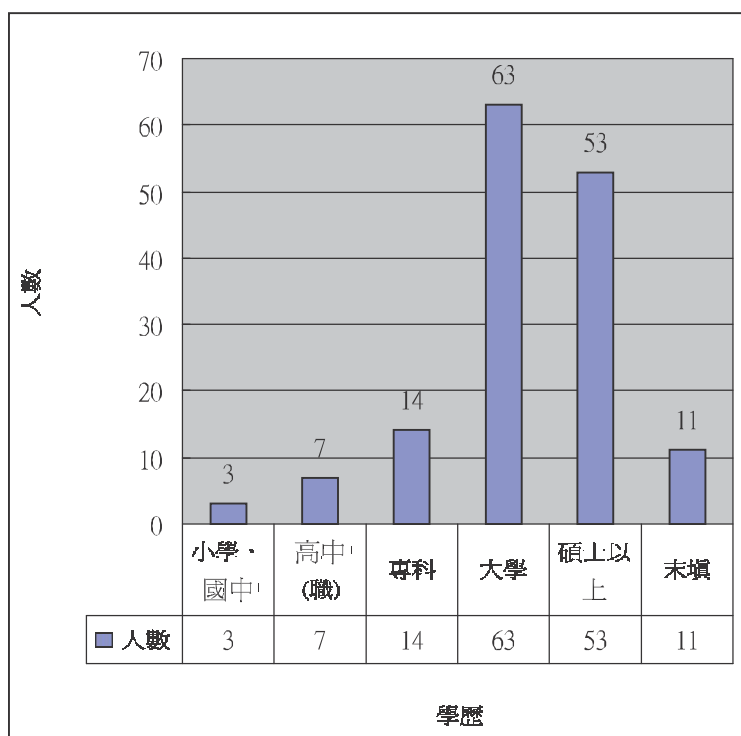
說明：本研討會學員從業資歷主要以0~10年為最多，佔整體的43.04%，其次為11~20年者，佔17.21%。

3. 性別



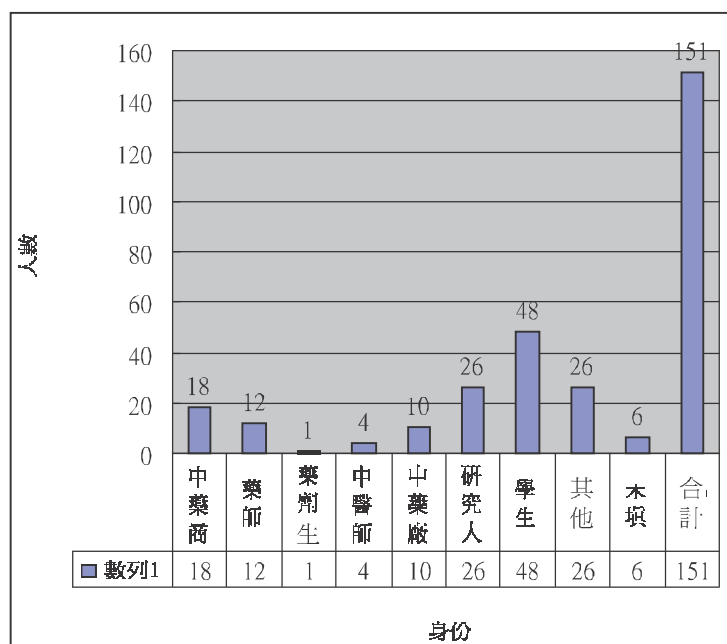
說明：參加學員主要以女性為主，佔49%，而男性佔44%。

4. 學歷



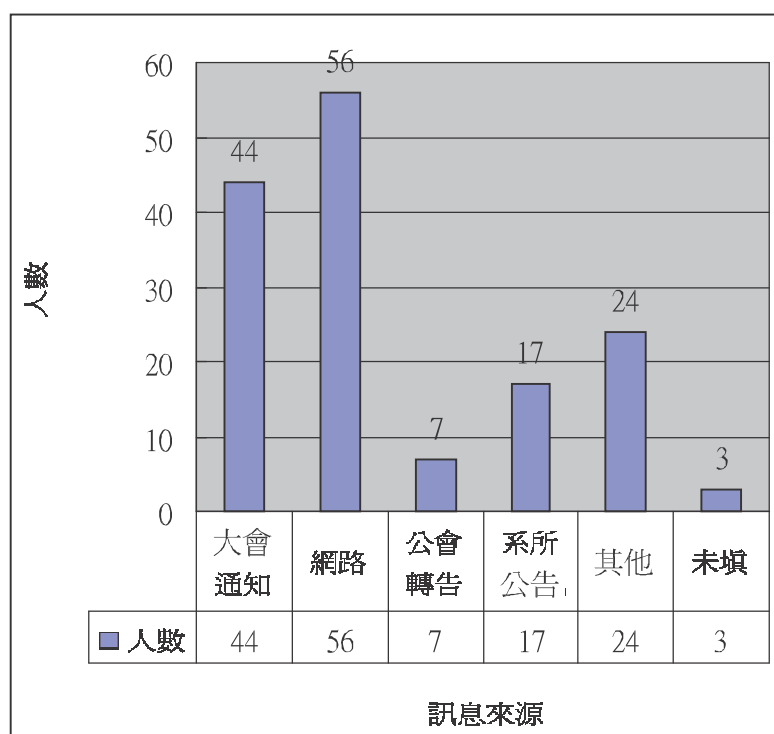
說明：全體學員之學歷以大學程度佔最多，達41.72%，另外碩士以上程度達35.09%。

5. 身份



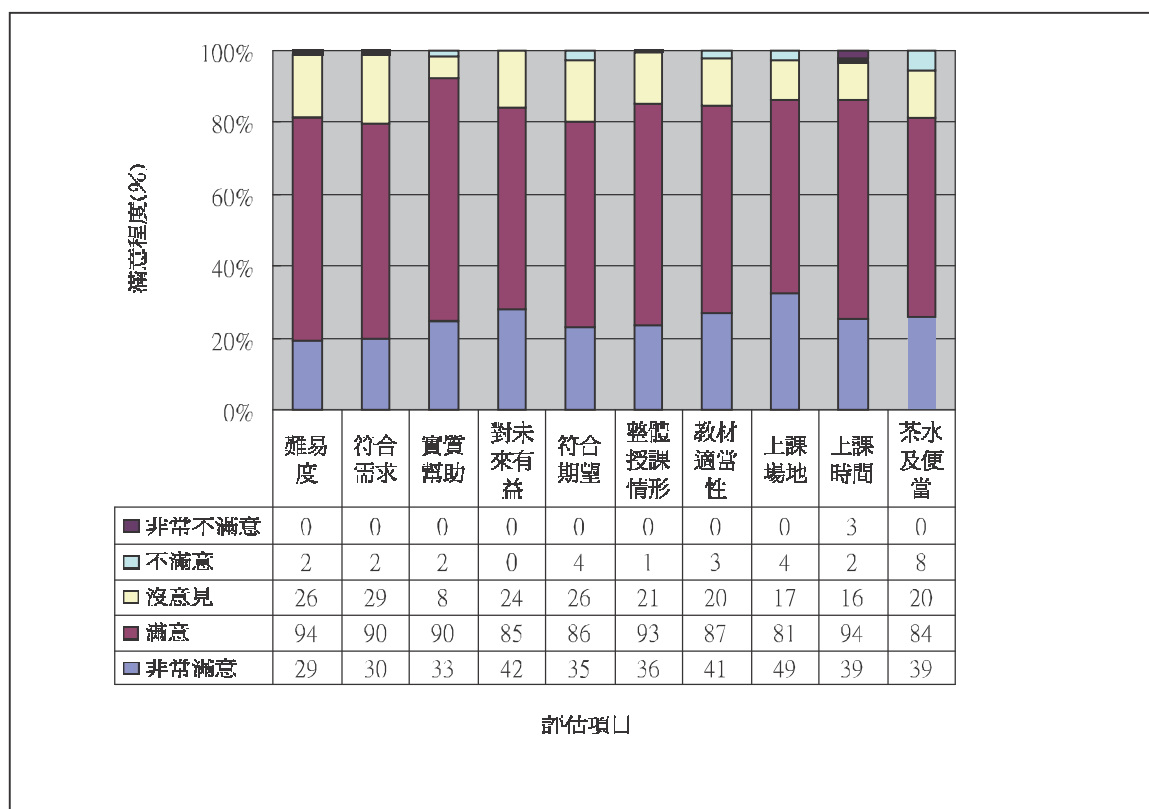
說明：本次研討會參加者以學生為最多數，佔全體的31.78%。

6. 訊息來源



說明：學員得知本研討會之訊息，以網路為主，佔37.08%。其次為大會通知，佔29.13%。

二、研討會項目評估

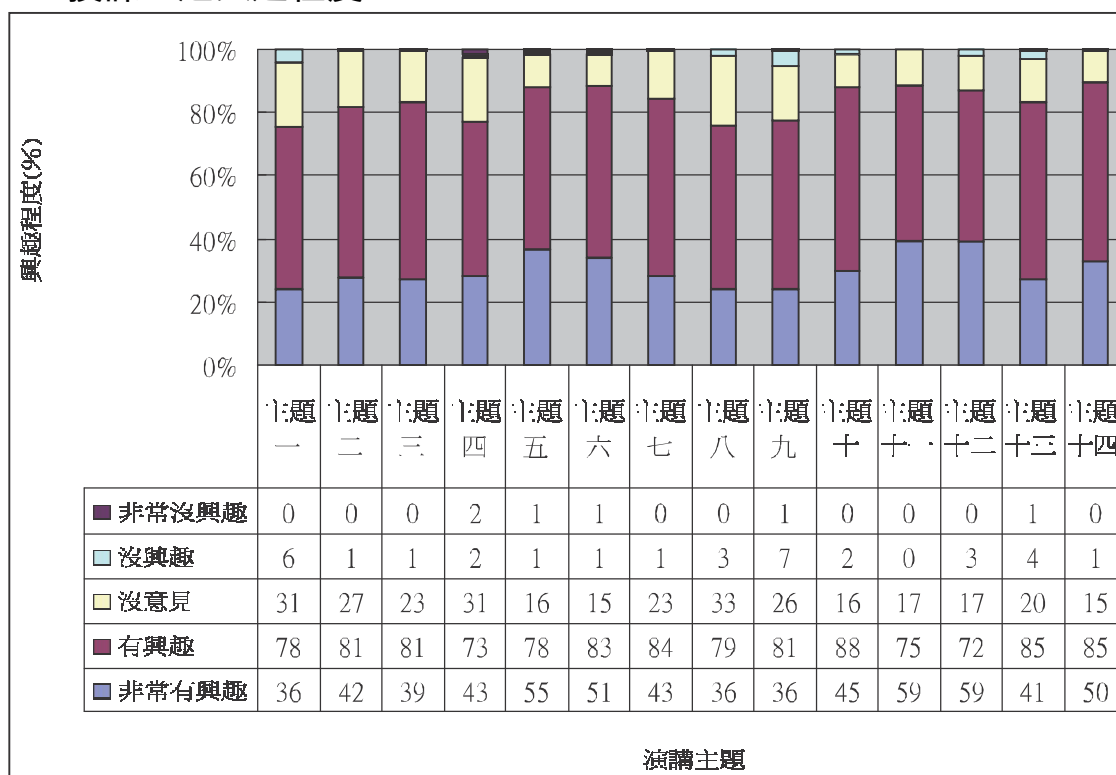


說明：其中以「上課時間」的滿意度（非常滿意＋滿意）最高。

以下為學員對本研討會評估項目之百分比例：

評估項目	非常滿意	%	滿意	%	沒意見	%	不滿意	%	非常不滿意	%
難易度	29	19.21	94	62.25	26	17.22	2	1.32	0	0.00
符合需求	30	19.87	90	59.60	29	19.21	2	1.32	0	0.00
實質幫助	33	21.85	90	59.60	8	5.30	2	1.32	0	0.00
對未來有益	42	27.81	85	56.29	24	15.89	0	0.00	0	0.00
符合期望	35	23.18	86	56.95	26	17.22	4	2.65	0	0.00
整體授課情形	36	23.84	93	61.59	21	13.91	1	0.66	0	0.00
教材適當性	41	27.15	87	57.62	20	13.25	3	1.99	0	0.00
上課場地	49	32.45	81	53.64	17	11.26	4	2.65	0	0.00
上課時間	39	25.83	94	62.25	16	10.60	2	1.32	3	1.99
茶水及便當	39	25.83	84	55.63	20	13.25	8	5.30	0	0.00

三、授課主題興趣程度

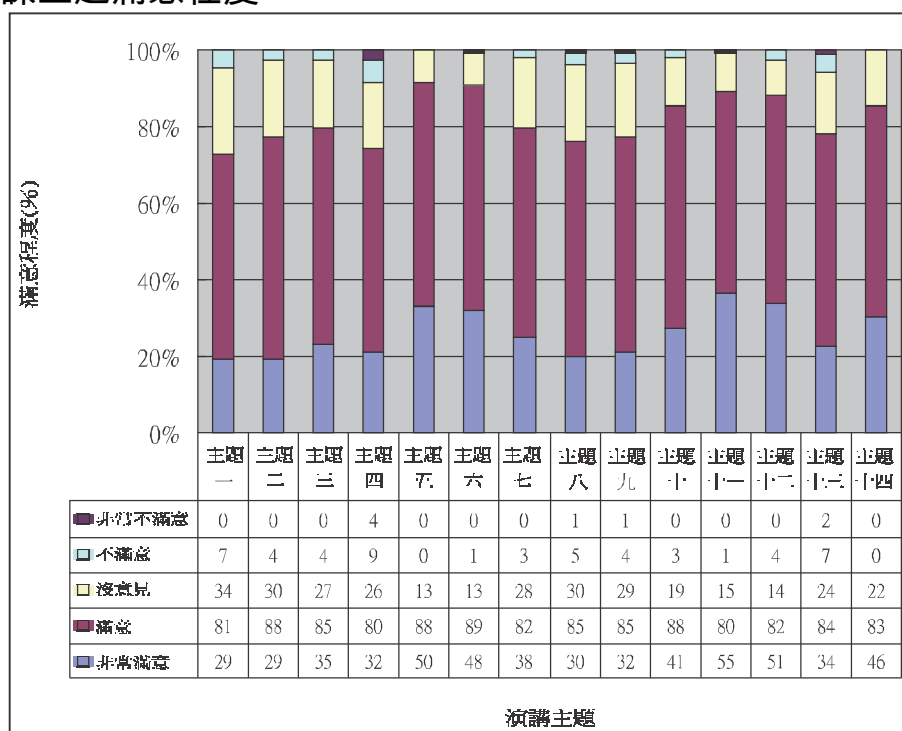


說明：以「以代謝體質作中藥品質評估」為全體學員最有興趣（非常有興趣＋有興趣）之主題。

以下為學員對研討會各授課主題內容的興趣程度：

主題	演講主題	非常有興趣%	有興趣%	沒意見%	沒興趣%	非常沒有興趣%
主題一	台灣之中醫藥政策與成果	23.84	51.66	20.53	3.97	0.00
主題二	台灣中醫藥之發展	27.81	53.64	17.88	0.66	0.00
主題三	香港中醫藥之發展(1997-2007)	25.83	53.64	15.23	0.66	0.00
主題四	從傳統療法之全球現況看其前景與挑戰	28.48	48.34	20.53	1.32	1.32
主題五	腹症：身體的地圖	36.42	51.66	10.60	0.66	0.66
主題六	活血化瘀中藥之研究	33.77	54.97	9.93	0.66	0.66
主題七	莧菜的生技應用	28.48	55.63	15.23	0.66	0.00
主題八	健保局如何因應醫療成本上漲問題	23.84	52.32	21.85	1.99	0.00
主題九	署立台北醫院之中醫訓練與臨床研究	23.84	53.64	17.22	4.64	0.66
主題十	中醫藥研究現況	29.80	58.28	10.60	1.32	0.00
主題十一	一見奇特的瘰癧案子：以思考體質為治瘰癧	39.07	49.67	11.26	0.00	0.00
主題十二	如何撰寫學術論文	39.07	47.68	11.26	1.99	0.00
主題十三	台灣當今中醫藥產業暨其未來發展	27.15	56.29	13.25	2.65	0.66
主題十四	以代謝體質作中藥品質評估	33.11	56.29	9.93	0.66	0.00

四、授課主題滿意程度

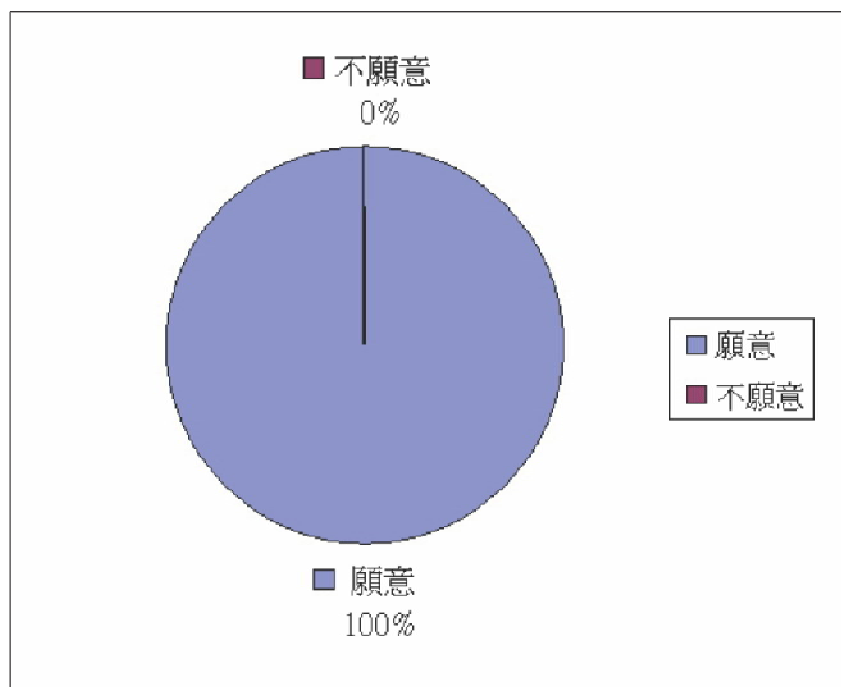


說明：以「腹症：身體的地圖」為全體學員最滿意（非常滿意＋滿意）之主題。

以下為學員對研討會各授課主題內容的滿意程度：

主題	演講主題	非常滿意%	滿意%	沒意見%	不滿意%	非常不滿意%
主題一	台灣之中醫藥政策與成果	19.21	53.64	22.52	4.64	0.00
主題二	台灣中醫藥之發展	19.21	58.28	19.87	2.65	0.00
主題三	香港中醫藥之發展(1997-2007)	23.18	56.29	17.88	2.65	0.00
主題四	從傳統療法之全球現況看其前景與挑戰	21.19	52.98	17.22	5.96	2.65
主題五	腹症：身體的地圖	33.11	58.28	8.61	0.00	0.00
主題六	活血化瘀中藥之研究	31.79	58.94	8.61	0.66	0.00
主題七	莧菜的生技應用	25.17	54.30	18.54	1.99	0.00
主題八	健保局如何因應醫療成本上漲問題	19.87	56.29	19.87	3.31	0.66
主題九	署立台北醫院之中醫訓練與臨床研究	21.19	56.29	19.21	2.65	0.66
主題十	中醫藥研究現況	27.15	58.28	12.58	1.99	0.00
主題十一	一件奇特的瘰癧案子：以思考體質為治瘰癧	36.42	52.98	9.93	0.66	0.00
主題十二	如何撰寫學術論文	33.77	54.30	9.27	2.65	0.00
主題十三	台灣當今中醫藥產業暨其未來發展	22.52	55.63	15.89	4.64	1.32
主題十四	以代謝體質作中藥品質評估	30.46	54.97	14.57	0.00	0.00

五、類似活動的參加意願



說明：願意再參加類似活動的學員佔全數，高達100%。

表五、「中醫藥國際化研討會」滿意度調查表

行政院衛生署中醫藥委員會
中醫藥產業科技人才培訓委託研究計畫
「2008 中醫藥國際化研討會」滿意度調查表

97.03.16

敬愛的同道：

非常歡迎您參加本次研討會！為瞭解您對本研討會之滿意度，請於會中撥出您寶貴的幾分鐘，填寫這份問卷，本問卷採不記名方式，您所填寫的資料僅供日後辦理類似活動之參考，不做它用途！謝謝您的協助！

敬祝

鴻圖大展！萬事如意！！

中醫藥產業科技人才培訓辦公室 敬上

一、個人基本資料：

1. 年齡：____歲；從業____年
2. 性別：①☐男 ②☐女
3. 學歷：①☐小學、國(初)中 ②☐高中(職) ③☐專科 ④☐大學 ⑤☐碩士或以上
4. 身份：①☐中藥商 ②☐藥師 ③☐藥劑生 ④☐中醫師 ⑤☐中藥廠 ⑥☐研究人員
⑦☐學生 ⑧☐其他_____
5. 您由何處得知本研討會之訊息？①☐大會通知 ②☐網路 ③☐公會轉告 ④☐系所公告
⑤☐其他_____

二、請依您個人對本研討會的看法，勾選您對下列評估項目的滿意程度：

評估項目	非常滿意	滿意	沒意見	不滿	非常不滿
1. 演講內容的難易度。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. 演講內容符合多數學員的需求。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. 演講內容對自己從事的業務有實質幫助。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. 演講內容對未來有所助益。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. 演講內容符合自己報名參加本研討會的期望。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. 本研討會整體授課情形。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. 提供講義及相關輔助教材之適當性。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. 本研討會安排的上課場地。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. 本研討會安排的上課時間。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. 本研討會茶水及便當之提供與安排。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

三、請就本研討會各授課主題，勾選您對演講內容的興趣程度：

演講主題	非常有興趣	有興趣	沒意見	沒興趣	非常沒興趣
1. 台灣之中醫藥政策與成果	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. 台灣中醫藥之發展	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. 香港中醫藥之發展（1997-2007）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. 從傳統療法之全球現況看其前景與挑戰	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. 腹證：身體的地圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. 活血化瘀中藥之研究	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. 莧菜的生技應用	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. 健保局如何因應醫療成本上漲問題	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. 署立台北醫院之中醫訓練與臨床研究	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. 中醫藥研究現況	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. 一件奇特的瘰癧案子：以思考體質為治瘰癧	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. 如何撰寫學術論文	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. 台灣當今中醫藥產業暨其未來發展	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. 以代謝質體學作中藥品質評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

四、請就本研討會各授課主題，勾選您對演講情形的滿意程度：

演講主題	非常滿意	滿意	沒意見	不滿	非常不滿意
1. 台灣之中醫藥政策與成果	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. 台灣中醫藥之發展	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. 香港中醫藥之發展（1997-2007）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. 從傳統療法之全球現況看其前景與挑戰	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. 腹證：身體的地圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. 活血化瘀中藥之研究	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. 莧菜的生技應用	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. 健保局如何因應醫療成本上漲問題	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. 署立台北醫院之中醫訓練與臨床研究	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. 中醫藥研究現況	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. 一件奇特的瘰癧案子：以思考體質為治瘰癧	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. 如何撰寫學術論文	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. 台灣當今中醫藥產業暨其未來發展	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. 以代謝質體學作中藥品質評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

五、以後若有類似活動，您是否再參加？☐願意 ☐不願意

六、您對本研討會之其他建議？_____

問卷到此結束，請於會後將填妥之問卷交回報到處，並領取出席證書，感謝您的合作！

肆、討論

本次研習班共有國內328位學員報名參加，總上課人次達1943人次，每場平均人數108人，成果十分豐碩。從回收之問卷中，大多數參加學員認為英文演講內容符合需求（佔85%），認為對自己未來有所助益（佔86%），並且認為演講內容可提升自己英文能力（佔90%），接近百分之百的學員(96%)對整體授課情形感到滿意，本次英文研習班可謂圓滿成功，惟問卷回收率過低(39%)，探討其原因發現，平均每場上課人數為108人與回收124份問卷接近，可能因素為學員來自各地，無法每次都到班上課，或當次上課內容不符合學員需求。日後問卷可以考慮每次上課當天填寫，或以網路作答，提高便利性，以盼更能了解學員對課程的意見與需求。

本計畫舉辦之研討會以各大學相關科系學生（特別是博、碩士班研究生）及教師為主，也開放在職之國內中醫藥界及產業界人士踴躍參加。目的為提升國內中醫藥人才的國際觀及語言能力，並藉著外國學者與學員的經驗分享促進國際中醫藥交流之機會。在全英文之環境中，學員反應熱烈，逐漸習慣於英文環境中討論中醫藥內容，唯數位學員建議講者可提供演講關鍵字的字彙表於論文集中，以提升對演講內容的了解度。此外，學員亦建議可將此類中醫藥英文課程納入正規教育學程中，以期在平日即培養世界宏觀及語文能力。

伍、結論與建議

- 一、台灣中醫藥界除國際東洋醫學會外，過去較少參與國際性之組織，在學學生與國際中醫藥團體之往來更少，本計畫開設以英文教講授中醫藥相關主題，提供培養具外語能力及國際觀之年輕中醫藥界尖兵之機會，擴展其國際視野及語言能力，安排英文之中醫藥學習交流環境，並安排英文講授之中醫藥研習會，達到培養中醫藥國際人才之目的。
- 二、本計畫開設之中醫藥英文研習班及中醫藥國際化研討會學員除邀請在學學生外，也邀請產業界及學術界人士參加，藉由本活動之英文演講內容提升自己英文能力外，也對其從事之中醫藥業務有實質幫助。
- 三、兩天之中醫藥國際化研討會全程錄影，並將光碟交中醫藥委員會存參。
- 四、在本項教育訓練有基礎後，未來可考慮擴大舉辦國際性中醫藥研習營，擴大國際交流。

誌謝

本研究計畫承蒙行政院衛生署中醫藥委員會，計畫編號CCMP96-RD-009提供經費贊助，使本計畫得以順利完成，特此誌謝。

陸、參考文獻

1. World Health Organization: WHO Traditional Medicine Strategy 2002-2005, World Health Organization Organization Geneva, 2002.
2. G. Bodeker, C. K. Ong, C. Grundy, G. Burford, K. Shein: WHO Global Atlas of Traditional, Complementary and Alternative Medicine-TEXT VOLUME. World Health Organization Centre for Health Development Kobe, Japan, 2005.
3. C.K. Ong, G. Bodeker, C. Grundy, G. Burford, K. Shein: WHO Global Atlas of Traditional, Complementary and Alternative Medicine-MAP VOLUME. World Health Organization.
4. World Health Organization: WHO Medicines Strategy 2004-2007, World Health Organization, Geneva, Switzerland, 2004.
5. National Center for Complementary and Alternative Medicine: Expanding Horizons of Healthcare: Five-Year Strategic Plan 2001-2005, National Center for Complementary and Alternative Medicine, 2001.
6. National Center for Complementary and Alternative Medicine: Expanding Horizons of Health Care: Strategic Plan 2005-2009, National Center for Complementary and Alternative Medicine, 2005.
7. 第12屆國際東洋醫學大會：
http://www.nricm.edu.tw/icom12/ICOM12_CC.htm
8. 第13屆國際東洋醫學大會：<http://www.isom.or.kr/>
9. 林宜信主編：台灣中醫藥發展策略與成果：行政院衛生署中醫藥委員會成立10週年特輯，行政院衛生署中醫藥委員會印行，台北，2005。
10. 林宜信主編，台灣中醫藥整合與前瞻，行政院衛生署中醫藥委員會印行，台北，2003。
11. 林宜信主編，台灣中醫藥願景，行政院衛生署中醫藥委員會印行，台北，2004。
12. 林宜信主編，台灣中醫藥發展策略與成果－行政院衛生署中醫藥委員會成立10週年特輯，行政院衛生署中醫藥委員會編印，台北，p.378-383，2005。
13. 中華民國外交部網頁：WHO相關參考資料：
<http://www.mofa.gov.tw/webapp/lp.asp?ctNode=293&CtUnit=101&BaseDSD=7>
14. Chun-Su Yuan, Eric J. Bieber: Textbook of Complementary and Alternative Medicine. The Parthenon Publishing Group, New York, 2003.

15. 陳珞珈、徐皖生主編，中醫人手冊，中國科學技術出版社，北京，2003。
16. 醫學生聯合資訊網：<http://www.msa-taiwan.org>
17. 國際藥學生聯會網頁：<http://www.ipsf.org/website/html/Main/main.html>